



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1212
26 March 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1212-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
20 марта 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (продолжение)

Ситуация в Руанде

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся девятого и десятого периодических докладов Бельгии

Проект заключительных замечаний, касающихся четырнадцатого периодического доклада Исландии

Проект заключительных замечаний, касающихся одиннадцатого периодического доклада Мексики

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (пункт 4
повестки дня) (продолжение)

Ситуация в Руанде

1. По приглашению Председателя г-н Нташамайе и г-н Газана (Руанда) занимают места за столом Комитета.
2. Г-жа САДИК АЛИ (Докладчик по стране) приветствует делегацию Руанды и говорит, что с момента представления предыдущего доклада в 1989 году ситуация в этой стране радикально изменилась. Она просит делегацию сообщить о положении репатриантов, беженцев и перемещенных лиц, последствиях национальной политики примирения, государственном переустройстве, судебных процессах над лицами, подозреваемыми в совершении серьезных преступлений и актов геноцида, и о возможностях правительства и судебных органов по привлечению виновных к судебной ответственности. Она спрашивает делегацию о том, каким образом Комитет мог бы помочь Руанде, когда правительство намеревается представить свой следующий доклад и потребуется ли при составлении этого доклада помощь со стороны Центра по правам человека.
3. Г-н НТАШАМАЙЕ (Руанда) поясняет, что после завоевания независимости в 1962 году народ Руанды в течение более 30 лет подвергался "этнической" дискриминации. Разграничения, проводимые бельгийскими колонизаторами по "этническим" границам, привели к созданию искусственной ситуации, поскольку у народов Руанды общий язык и культура. После прихода к власти в 1994 году правительства национального единства все формы дискриминации были ликвидированы. В соответствии с Протоколом к Соглашению о правопорядке, который является неотъемлемой частью основного закона Руанды, из официальных документов были исключены любые ссылки на этническое происхождение, что тем самым обеспечивает всем жителям доступ к образованию и другим сферам жизни общества исключительно с учетом их способностей.
4. Отвечая на конкретные вопросы, заданные г-жой Садик Али, он сообщает, что после ликвидации лагеря Кибехо в апреле 1995 года перемещенных лиц в Руанде не осталось. Бывшим беженцам была оказана помощь в транзитных центрах, где им были выданы самая необходимая одежда, продукты питания и медикаменты, после чего они вернулись в районы своего происхождения.
5. Для облегчения возвращения собственности местные власти приняли ряд мер. В Руанде крайне остро стоит проблема нехватки жилья, поскольку многие жилища были разрушены в период массовых убийств 1994 года. Многие дома, принадлежавшие лицам, покинувшим места своего проживания в тот период, были заняты уцелевшими после этих массовых убийств бездомными и вернувшимися в Руанду без средств к существованию

беженцами, покинувшими районы других конфликтов. Для облегчения урегулирования этой проблемы были определены порядок возвращения собственности, выдачи ссуд на строительство жилья и оказания помощи обездоленным слоям населения.

6. Возвращаясь к вопросу о полномочиях правительства и судебных органов, он отмечает, что благодаря помощи международного сообщества руандийским судам удалось начать судебные процессы над лицами, подозреваемыми в совершении преступления геноцида или преступлений против человечества в Руанде в период между октябрём 1990 года и декабрем 1994 года. На предварительном этапе оказания помощи велась работа по строительству и ремонту зданий, в том числе зданий судов и центров для содержания правонарушителей под стражей, организовывались курсы подготовки судей и другого персонала, были созданы Верховный суд и Верховный совет магистратов и принято новое законодательство, позволяющее возбуждать уголовное преследование против лиц, подозреваемых в совершении актов геноцида и преступлений против человечества. Тем не менее требуется дополнительная помощь со стороны международного сообщества, для того чтобы продолжать изучение приблизительно 80 000 досье на подозреваемых лиц и укрепить роль прокуратуры посредством укомплектования ее кадрами и оказания ей материально-технической поддержки. Существует также настоятельная потребность в финансовой помощи для улучшения условий содержания в тюрьмах, которые в значительной степени переполнены.

7. В контексте программы социальных преобразований были приняты две важные меры. Во-первых, был учрежден национальный фонд для выплаты пособий в качестве компенсации и оказания помощи лицам, уцелевшим после массовых убийств 1994 года. Во-вторых, в статье 24 Согласительного протокола о совместном управлении страной, подписанного в Аруше в 1993 году, предусматривалось создание комиссии национального единства и национального примирения для подготовки и координации любых мероприятий, направленных на укрепление единства и примирение между различными группами населения в Руанде. Месяц назад на рассмотрение переходного национального собрания был представлен законопроект о создании этой комиссии.

8. Г-н ЧИГОВЕРА благодарит представителя Руанды за сделанное им сообщение и отмечает, что доведенная до сведения Комитета информация поможет ему получить четкое представление о положении в этой стране и сформулировать соответствующие рекомендации для правительства Руанды. Он высоко оценивает усилия правительства по урегулированию многолетних конфликтов и призывает правительство продолжать предпринимать шаги в целях примирения.

9. Он просит делегацию высказаться по вопросу о координации действий между руандийскими судебными органами и международным трибуналом в Аруше для привлечения лиц, подозреваемых в совершении актов геноцида, к судебной ответственности. Признавая серьезные трудности, с которыми приходится сталкиваться судебным органам в Руанде в ходе создания системы для рассмотрения большого количества нерасследованных дел, он

выражает обеспокоенность в связи с условиями содержания заключенных под стражей, особенно в связи с переполненностью тюрем и длительными сроками содержания под стражей. Он хотел бы знать, нельзя ли принять альтернативные меры для облегчения тяжелого положения более чем 80 000 подозреваемых, некоторые из которых в конечном счете могут быть освобождены и впоследствии будут считать, что в отношении них была проявлена явная несправедливость.

10. Г-н де ГУТТ говорит, что Комитет очень внимательно следил за развитием ситуации в Руанде в течение нескольких лет и ранее уже принял соответствующие заключительные замечания, заявление и решение. Комитет выразил обеспокоенность по ряду вопросов, касающихся взаимодействия между правительством Руанды и международным уголовным трибуналом, роли средств массовой информации, важности подготовки сотрудников правоохранительных органов в области прав человека, необходимости восстановления судебной системы, а также тяжелого положения лиц, содержащихся под стражей.

11. Он упоминает о создании комиссии для рассмотрения дел и изучения досье лиц, содержащихся под стражей. Согласно информации, поступившей от международных организаций, эта комиссия не предоставляет достаточных гарантий и не может заменить компетентные судебные органы. Важно иметь в виду, что в соответствии с принципами подлинного правосудия лицам, содержащимся под стражей, должны быть обеспечены обычные гарантии, которые должны быть доведены до их сведения квалифицированными судьями. Он признает, что реорганизация и реформа судебной системы в Руанде относятся к числу приоритетных вопросов, и напоминает делегации о том, что Комитет мог бы поделиться своим опытом в сфере подготовки кадров и проведения реформы законодательной системы.

12. Г-н АБУЛ-НАСР выражает удовлетворение в связи с возможностью заслушать информацию о положении в Руанде из первых рук. Он спрашивает, какая международная помощь была оказана и была ли такая помощь достаточной. Он хотел бы также знать, были ли, по мнению правительства Руанды, шаги, предпринятые Советом Безопасности, справедливыми и что ожидает правительство от международного трибунала.

13. Г-н ШАХИ отмечает, что Комитет потрясен масштабами массовых убийств в Руанде. По-прежнему вызывает озабоченность тот факт, что значительное число подозреваемых будут содержаться под стражей в течение длительного периода. Он считает крайне важным укрепить судебную систему Руанды, для того чтобы оперативно изучить находящиеся на рассмотрении судов дела. В этой связи он подтверждает правильность замечаний, высказанных г-ном де Гуттом и г-ном Абул-Насром, и выражает надежду на то, что руандийское правительство примет их к сведению.

14. Г-н ШЕРИФИС говорит, что все международное сообщество было глубоко потрясено событиями, повлекшими за собой массовый исход беженцев и перемещенных лиц. Он выражает надежду на то, что эти трагические события и страдания, которые пришлось перенести руандийскому народу, побудят все заинтересованные стороны к тому, чтобы

сделать все возможное для исправления сложившейся ситуации. Шесть-восемь месяцев назад Комитет уже принял рекомендацию о тяжелом положении беженцев и перемещенных лиц; он настоятельно призывает правительство Руанды обратить самое серьезное внимание на эту рекомендацию. Он спрашивает, каким образом правительство оценивает свои возможности по реализации этой рекомендации, особенно в связи с возвращением собственности. Завершая свое выступление, он желает Руанде мира, безопасности и гармоничного развития в будущем.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, упоминая о том, что вопрос о ситуации в Руанде рассматривается также в контексте пункта 5 повестки дня, говорит о том, что он хотел бы подчеркнуть многочисленные преимущества ведения диалога на основе доклада, причем это отвечает интересам как государства, так и Комитета. К сожалению, не был представлен периодический доклад. Поэтому он предлагает делегации связаться с Центром по правам человека и обсудить вопрос об оказании помощи в подготовке следующего доклада Руанды.

16. Г-н НТАШАМАЙЕ (Руанда) благодарит выступивших за высказанные замечания и приносит извинения за задержку в представлении периодического доклада. Он заверяет Комитет в том, что этот вопрос будет рассмотрен в первоочередном порядке.

17. Он хотел бы внести уточнение: в Руанде не было этнических конфликтов, а, скорее, имела место этническая дискриминация.

18. Возвращаясь к вопросу о взаимодействии между судебной системой Руанды и международной судебной системой, он говорит, что сферы компетенции этих двух судебных систем частично совпадают, при этом приоритетом обладает международный трибунал. Эти две системы действуют непараллельно. Предполагается, что международный трибунал будет рассматривать дела вдохновителей актов геноцида, которые нашли убежище за пределами страны, а национальные суды компетентны рассматривать дела лиц, которые в настоящее время находятся в стране или которые в конечном счете будут ей выданы.

19. Хотя он понимает причины, в силу которых международный трибунал не может выносить смертные приговоры, необходимо иметь в виду, что после совершенных в Руанде тяжчайших преступлений ни правительство, ни общественность Руанды не готовы к отмене смертной казни. В целом судебные органы страны взаимодействуют с международным трибуналом вполне удовлетворительно, обмениваясь материалами и информацией, хотя правительство критически относится к некоторым аспектам работы трибунала. Например, оно выражает сожаление в связи с тем фактом, что среди лиц, дела которых в настоящее время рассматриваются трибуналом, нет основных преступников. Еще одно критическое замечание касается того, что лицом, специально назначенным трибуналом для проведения расследований и координации действий по привлечению к ответственности, должен быть один из прокуроров в Кигали, а не заместитель прокурора, как это имеет место сейчас. Оно также выражает сожаление по поводу того, что судебные разбирательства постоянно переносятся, поскольку судьи трибунала откладывают заседания, ссылаясь на представляемые защитниками доводы в обоснование необходимости отсрочек.

20. Правительство в полной мере осознает тяжелое положение лиц, содержащихся под стражей, однако это необходимо для обеспечения того, чтобы ни один человек, совершивший преступление, не остался безнаказанным. Масштабы геноцида были огромными, поэтому неудивительно, что в тюрьме находится 80 000 человек. Международное сообщество неоднократно просило оказать помощь в улучшении условий содержания под стражей, что может быть достигнуто посредством расширения существующих тюрем и строительства новых пенитенциарных учреждений. Естественно, что после массового возвращения беженцев увеличилось число арестов, поскольку среди беженцев было много участников массовых убийств. Правительство было вынуждено принять меры для сокращения числа лиц, содержащихся под стражей, в частности путем освобождения тех, кто совершил преступления против собственности или обычные мелкие правонарушения. Что касается комиссий по проверке или классификации, подвергавшихся критике, то следует иметь в виду, что в 1995 году, когда они создавались, прокуратура, которая была и по-прежнему в значительной степени недоукомплектована персоналом, была просто не в состоянии справиться с возникшей ситуацией. Комиссии, в состав которых вошли сотрудники местных административных органов, военнослужащие и другие сотрудники, оказались не очень эффективными, в основном в силу острых проблем со снабжением (отсутствие транспортных средств, бензина, канцелярских принадлежностей и т.д.) и нехватки времени, поскольку большинство членов этих комиссий также занимали другие должности. Они сделали то, что было в их силах, однако министерство юстиции разделяет мнение о том, что их функции должны быть переданы отделениям прокуратуры.

21. Что касается роли средств массовой информации, то правительство работает над законопроектом о прессе, в который будут включены положения о свободе выражения мнения, но при этом будет также учтена необходимость избегать ошибок прошлого, когда средства массовой информации использовались для разжигания ненависти. В связи с обучением по вопросам прав человека следует упомянуть о том, что при содействии УВКБ ООН и Канцелярии Верховного комиссара по правам человека организовывались и продолжают проводиться семинары по повышению информированности населения, в частности в целях подготовки сотрудников судебных органов. Он выражает признательность Комитету за его предложение оказать помощь и надеется, что в надлежащее время Комитет сможет созвать совещание для определения необходимых потребностей в помощи.

22. Анализируя вопрос о международной помощи для судебной системы, он говорит, что сейчас в прокуратурах и уголовном розыске работают иностранные юридические советники. Однако ощущается острая нехватка адвокатов. В Руанде пока еще не создана ассоциация адвокатов, хотя с этой целью готовится соответствующий законопроект. В сложившихся обстоятельствах крайне трудно обеспечить, чтобы каждый из 80 000 задержанных лиц мог осуществить свое законное право пользоваться услугами адвоката, поэтому имели место случаи, когда дела некоторых лиц рассматривались в суде без участия адвокатов. Правительство обратилось к международному сообществу с просьбой оказать в этой связи помощь в дополнение к той ценной помощи, которая предоставляется НПО "Адвокаты без границ". Правительство отклонило предложение о том, чтобы разрешить иностранным судьям помогать руандийским судьям в ходе судебных процессов, в основном из-за

языковой проблемы, однако согласилось с тем, чтобы иностранные юристы оказывали услуги в качестве юридических советников.

23. Что касается собственности репатриантов, то правительство вновь подтвердило неотъемлемое право собственности. Когда законный владелец возвращается домой, любому лицу, незаконно занявшему его жилье, в принципе предоставляется 15 дней для освобождения жилого помещения. Однако на практике, главным образом из-за трудностей поиска альтернативного жилья, это предписание применяется на гибкой основе и обычно достигается компромиссное решение. Большинству репатриантов собственность была возвращена, и правительство полно решимости урегулировать эту проблему удовлетворительным образом.

24. Г-н ГАЗАНА (Руанда), отвечая на вопросы, заданные г-ном Абул-Насром, говорит, что более 50 лет назад Организация Объединенных Наций заявила о своей решимости покончить с геноцидом и преступлениями против человечества, однако, несмотря на это, акты геноцида совершались совершенно открыто. Именно поэтому правительство Руанды считает, что оно вправе обратиться за помощью к международному сообществу, особенно с учетом того, что в тот период на территории страны находились подразделения Организации Объединенных Наций. Однако численность этих подразделений была постепенно сокращена, а затем они были вообще выведены. В другое время и в ином месте были мобилизованы усилия всего международного сообщества и был введен в действие "план Маршалла". Хотя Руанде и были оказаны некоторая гуманитарная помощь, помощь в сфере просвещения и другая поддержка, за что она благодарна, необходимо проявить большую степень ответственности по отношению к народу, который перенес такие страдания. Безусловно, Руанда не удовлетворена предоставленной помощью и не будет удовлетворена ею до тех пор, пока международное сообщество не осознает, что Руанда также является членом Организации Объединенных Наций. Примирение возможно лишь в том случае, если международное сообщество прекратит рассматривать проблему Руанды на основе "этнического подхода"; его помощь может оказаться полезной только тогда, когда к народу Руанды будут относиться прежде всего как к руандийцам, а не просто как к народам хуту и тутси. От идеологии, основанной на этнических различиях, необходимо отказаться; это вирус, против которого должна быть найдена вакцина.

25. Его правительство не против конструктивной критики или вмешательства, которое может помочь ему восстановить страну; оно не согласно лишь с использованием диктаторских методов и попытками навязать решения, не учитывающие реальное положение на местах. Необходимо понять, что руандийский народ и правительство сами должны определить свои приоритеты. Его присутствие на заседании Комитета свидетельствует о готовности правительства к диалогу. Однако диалог предполагает знакомство с реальными проблемами, что можно сделать лишь посетив страну и поговорив с жителями Руанды. Без личного опыта сторонний наблюдатель, как и средства массовой информации, не сможет в полной мере оценить масштабы произошедшей трагедии и понять, в какой степени покалечены судьбы тех, кому удалось выжить. Вопрос о содержащихся под стражей лицах – это не единственная проблема. Возвращение собственности также

является одним из чрезвычайно сложных вопросов, о чем свидетельствует тот факт, что некоторые из бывших владельцев собственности участвовали в массовых убийствах.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет представителя Руанды в том, что высказанные им замечания не могут не вызвать чувства солидарности со стороны членов Комитета.

27. Г-жа САДИК АЛИ (Докладчик по стране) отмечает, что, по всей видимости, к числу основных проблем относится вопрос о судебной системе и потребностях в международной поддержке. Хотя члены Комитета, вероятно, не смогут посетить Руанду, они солидарны с народом Руанды и сделают все возможное для того, чтобы международное сообщество оказало этой стране помощь. Она спрашивает о том, какие шаги были предприняты для достижения национального примирения.

28. Г-н ГАЗАНА (Руанда) говорит, что, хотя правосудие является одним из важнейших факторов в процессе примирения, основная проблема заключается не в судебной системе; прежде всего беспокойство вызывает чрезвычайно сложная социально-экономическая обстановка. Руандийский народ и правительство в большей степени, чем любой иностранец, заинтересованы в национальном примирении, которое может быть достигнуто только в том случае, если у страны будут средства для восстановления социально-экономической основы общества. За два-три года деятельности правительства национального единства международное сообщество предоставило ему лишь минимальные средства для того, чтобы оно могло претворить в жизнь свою концепцию новой Руанды. Сотни тысяч руандийцев вернулись в страну совсем недавно, а примирение – это медленный процесс, однако международное сообщество проявляет нетерпение и обвиняет правительство в том, что ему якобы не удалось сделать. Именно правительство отвечает за определение своей собственной политики и при наличии необходимых средств сможет достичь поставленных целей.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет был первым органом в системе Организации Объединенных Наций, который еще много лет назад привлек внимание мирового сообщества к опасностям, которые угрожают Руанде и Бурунди. На протяжении прошедших лет он достиг глубокого понимания многих аспектов сложившейся в этом регионе ситуации и ознакомился с разъяснениями правительств обеих стран о том, что отношения между хуту и тутси не носят характера этнических отношений в том смысле, в каком такая ситуация может рассматриваться в других частях мира. Комитет осознает масштабы и сложность проблем и понимает, что их нельзя решить быстро. Однако он по-прежнему надеется на то, что может играть конструктивную роль, побуждая других предпринимать необходимые действия. Он ожидает, что следующая встреча с представителями Руанды состоится в ближайшем будущем, когда, как он надеется, ситуация в этой стране улучшится.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся девятого и десятого периодических докладов
Бельгии (CERD/C/50/Misc.19) (продолжение)

Пункт 18

30. Г-н де ГУТТ предлагает исключить пункт 18.

Пункт 19

31. Г-н де ГУТТ предлагает включить перед предложением, начинающимся со слов "Комитет рекомендует", новое предложение следующего содержания: "Комитет предлагает, чтобы Закон от 23 марта 1995 года, запрещающий отрицание, приуменьшение масштабов, оправдание или одобрение геноцида, совершенного нацистским режимом Германии в годы второй мировой войны, был расширен и охватывал различные виды геноцида".

Пункт 24

32. После краткого обсуждения, в котором приняли участие г-н ЮТСИС, г-н РЕШЕТОВ, г-н ШЕРИФИС, г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС и г-н де ГУТТ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что последние два предложения будут исключены.

33. Проект заключительных замечаний, касающихся девятого и десятого периодических докладов Бельгии в целом с внесенными в него поправками, был принят при условии незначительных редакционных изменений.

Проект заключительных замечаний, касающихся четырнадцатого периодического доклада Исландии (CERD/C/50/Misc.20)

Пункт 11

34. Г-н АБУЛ-НАСР полагает, что пункт 11 представляется излишним и должен быть исключен. Комитету не следует выделять какое-либо отдельное государство-участник в том, что касается инкорпорации Конвенции в национальное законодательство.

35. Г-н РЕШЕТОВ отмечает, что в правовой системе Исландии предусмотрено четкое положение об инкорпорации международных договоров в национальное законодательство, что следует из пункта 8 доклада (CERD/C/299/Add.4), хотя эта процедура весьма продолжительна. Цель этого пункта заключается лишь в том, чтобы обратить внимание властей на то, что Конвенция относится к числу международных договоров, стороной которых является Исландия, но еще не включена в ее внутригосударственное законодательство.

36. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что у него имеются серьезные сомнения относительно конкретного значения слов "инкорпорировать положения". По мнению Комитета, речь идет не просто об инкорпорации, а об эффективном осуществлении Конвенции.
37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слова "об инкорпорации" словами "рассмотреть возможность осуществления".
38. Г-н РЕШЕТОВ отмечает, что он не может поддержать это предложение, поскольку в периодическом докладе четко указывается, что в законодательстве Исландии предусматривается инкорпорация международных договоров в области прав человека.
39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, если Комитет сформулирует пункт 11 в менее конкретном виде, то он будет лишен всякого смысла, поэтому он предлагает вообще исключить этот пункт.
40. Проект заключительных замечаний, касающихся четырнадцатого периодического доклада Исландии в целом с внесенными в него поправками, был принят при условии незначительных редакционных изменений.

Проект заключительных замечаний, касающихся одиннадцатого периодического доклада Мексики (CERD/C/50/Misc.24)

Пункт 11

41. Г-н ЮТСИС предлагает четко указать в конце этого пункта, что Комитет выражает особую обеспокоенность в связи с положением коренных групп населения.
42. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что это уже подразумевается в первом предложении данного пункта. Со своей стороны он предлагает включить в конце первого предложения после слов "лица, активно участвующие в поощрении и защите прав человека", следующую фразу: "которые являются жертвами различных нарушений прав человека". В этом случае второе предложение следует исключить, а последние два предложения останутся без изменений.

Пункт 13

43. Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА спрашивает, откуда взялось утверждение о том, что Североамериканское соглашение о свободной торговле, по всей видимости, усугубило тяжелое положение уязвимых слоев населения.
44. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) отвечает, что он основывался на информации, которая уже была включена в предыдущие заключительные замечания.
45. Г-н ЮТСИС говорит, что, хотя, по его мнению, Североамериканское соглашение о свободной торговле действительно усугубило положение уязвимых слоев населения, он против включения любых подобных ссылок в этом пункте; если Комитет высказывает

критические замечания в отношении экономической модели в одной стране, он должен также критически оценивать экономические модели других стран. Он выступает за исключение данного предложения.

46. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что он не возражает против исключения этого предложения.

47. Г-н ЧИГОВЕРА обращает внимание на то, что ему было чрезвычайно трудно следить за ходом обсуждения, поскольку текст имеется только на французском языке.

48. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что накануне Комитет решил не рассматривать текст, который был представлен на английском языке, однако по определенным причинам решил перенести его рассмотрение на следующую сессию. Он голосовал против такого решения. Сейчас Комитет рассматривает положение в крупной и важной стране со значительными этническими проблемами, в отношении которой заключительные замечания принимаются в спешке, без глубокого понимания содержания этого текста. Поэтому он предлагает, чтобы Комитет отложил рассмотрение проекта заключительных замечаний по Мексике до следующей сессии. Текст не следует принимать, если члены Комитета не в полной мере понимают его содержание.

49. Г-н ШЕРИФИС также выражает свое недовольство по поводу метода работы Комитета. Комитет не должен принимать решение по важным вопросам в спешке. Не все понимают язык, на котором составлен проект заключительных замечаний. Если Комитет примет их, это будет несправедливо ни по отношению к государству-участнику, ни по отношению к самому Комитету.

50. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что накануне Комитет постановил отложить рассмотрение заключительных замечаний по Республике Ирак, однако не из-за языковой проблемы. Он отмечает, что Комитет не готов принять текст, даже несмотря на то, что он имеется на одном из языков Организации Объединенных Наций.

51. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что, по его мнению, в тексте содержится слишком много критических замечаний в адрес Мексики.

52. Г-н АБУЛ-НАСР согласен с этим утверждением. Он полагает, что проект заключительных замечаний следует сформулировать по-иному. Он также выступает за то, чтобы перенести рассмотрение замечаний по Мексике на следующую сессию.

53. Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА говорит, что ситуация аналогична той, которая возникла при рассмотрении замечаний по Ираку. Комитет обсуждал важный, ключевой доклад, для изучения которого у него не было времени. Он высказывается за перенесение его рассмотрения.

54. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что он выступает за перенесение рассмотрения этого вопроса на следующий день, но не на следующую сессию.

55. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) согласен с замечаниями предыдущего оратора.
56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает членам Комитета о том, что в соответствии с правилом 42 правил процедуры в ходе обсуждения любого вопроса любой член может предложить прервать прения по рассматриваемому вопросу. Помимо члена Комитета, выдвинувшего это предложение, один член может высказаться за данное предложение и один – против, после чего это предложение должно незамедлительно ставиться на голосование.
57. Г-н АБУЛ-НАСР вносит предложение на основании правила 42 о перенесении рассмотрения проекта заключительных замечаний, касающихся одиннадцатого периодического доклада Мексики, на следующую сессию.
58. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что, поскольку невозможно обеспечить перевод этого текста на английский язык до следующего дня, он поддерживает это предложение.
59. Г-н ЧИГОВЕРА высказывается против данного предложения. Эта новая ситуация наводит на мысль о том, что Комитет не смог выполнить свои обязанности в соответствии со статьей 8. Комитет способен завершить рассмотрение вопросов, включенных в его повестку дня, на текущей сессии. Он обращает внимание на то, что объем работы на следующей сессии будет не менее значительным, чем на нынешней сессии.
60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит это предложение на голосование.
61. Предложение принимается 8 голосами против 3 при 1 воздержавшемся.
62. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране), выступая по мотивам голосования, говорит, что, хотя он не против перенесения рассмотрения вопроса о Мексике, он голосовал против данного предложения, поскольку, принимая такое решение, Комитет отдает предпочтение одному языку перед другим; основная причина перенесения заключается в том, что текст представлен на французском языке.
63. Г-н ЮТСИС, выступая по мотивам голосования, говорит, что он сожалеет по поводу перенесения рассмотрения проекта заключительных замечаний по Мексике, поскольку это решение и аналогичное решение, касающееся Ирака, создают нежелательный прецедент. В конкретном случае Мексики он голосовал за представленное предложение, поскольку соответствующие условия для обсуждения данного вопроса в Комитете в настоящее время отсутствуют. Речь идет о не предпочтении, а лишь о реальностях сложившейся ситуации.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.